



Legal Services  
Agency

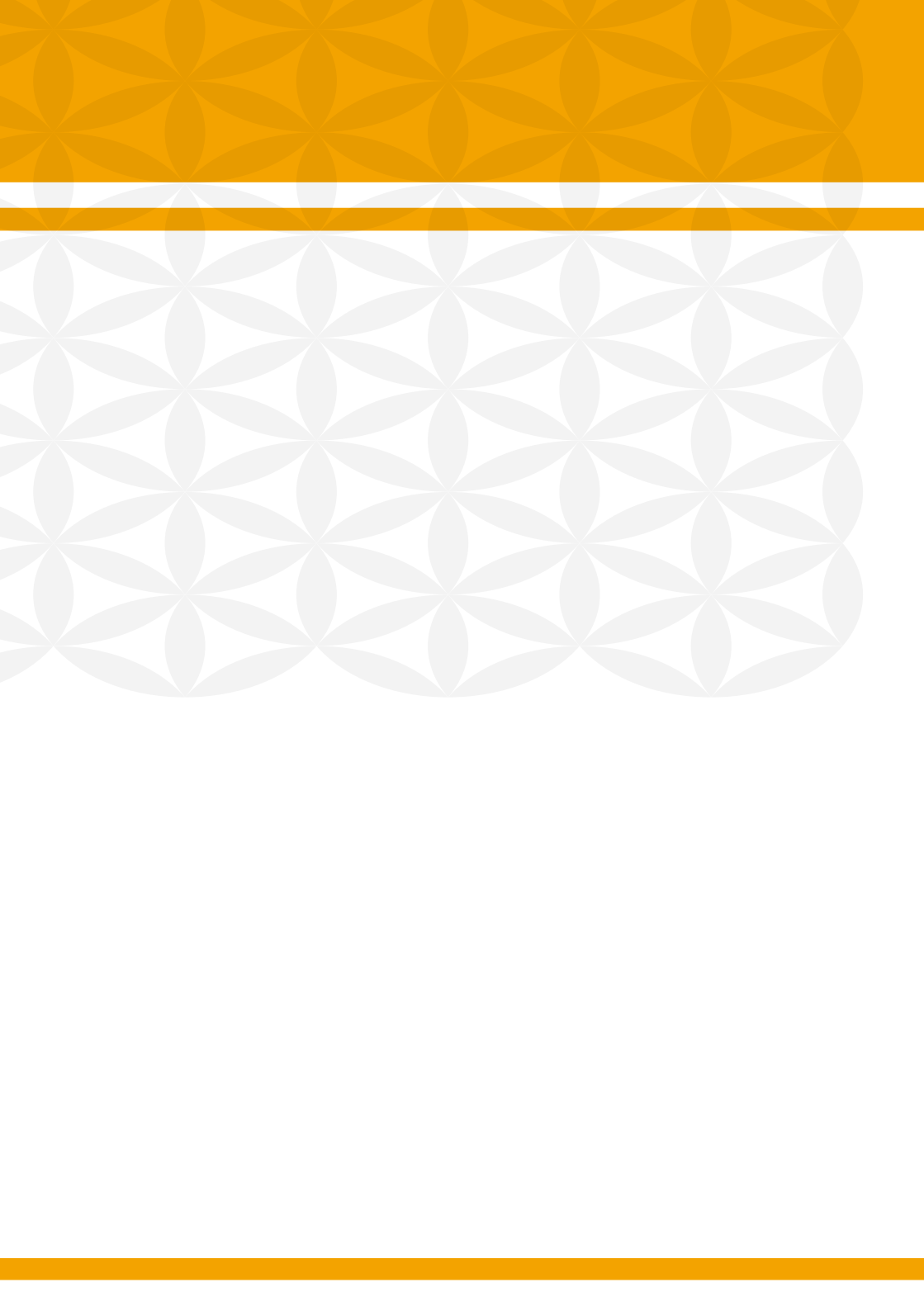
*Pokapū Ratonga Ture*

*'O lau ta'iala i*

# Tupe fesoasoani ma isi fesoasoani fa'aletulafono



FESOASOANI I TAGATA MO LE MAUAINA O LE MEA TONU



# 'O matā'upu 'o iai

## ***Fa'atomuaga***

'O lenei ta'iala ma lona fa'atulagaina .....	2
'O fea e mau ai nisi fa'amatalaga .....	2

## ***Fesoasoani fa'aletulafono mo matā'upu solitulāfono***

### **Fuafuaga a Leoleo mo Fesoasoani Fa'aletulafono a o Tāofia (PDLA)**

'Āfai 'ua taofia, loka pē fesiligia 'oe e Leoleo.....	4
---	---

### **'O fuafuaga a le Lōia Tiute**

'O le lōia 'olo'o tiute i le aso muamua i le fa'amasinoga .....	6
---	---

### **Tupe fesoasoani mo ē 'ua solitulāfono**

Fesoasoani mo le pili o fa'amasinoga solitulāfono .....	8
---	---

## ***Fesoasoani fa'aletulafono mo matā'upu sivili/'āiga***

### **Tupe fesoasoani mo sivili/'āiga**

Fesoasoani mo tau o pili fa'afitauli e lē o ni solitulāfono.....	16
--	----

## ***E fa'apefea ona fesiligia le fa'ai'uga o tupe fesoasoani***

'O le mea e fai pe'āfai 'e te lē o fiafia i le fa'aiuga o tupe fesoasoani .....	24
---	----

## ***'O lenei ta'iala ma lona fa'atulagaina***

E ta'u atu ia te 'oe e lenei ta'iala pē fa'apefea ona 'e maua se fesoasoani fa'aletulafono pe'ā e lē mafai ona totogi se lōia.

Ua vaevaeina i ni vāega fa'apitoa e lua – solitulāfono ma le sivili/'āiga.

- 'O le vāega o "Fesoasoani fa'aletulāfono mo matā'upu solitulāfono" 'olo'o fa'amatala atu ai le sa'iliga o se fesoasoani a'o e feagai ai ma Leoleo po'o 'ua 'e iai i le fa'amasinoga ona o se mōliaga. Fa'ata'ita'iga o mōliaga o solitulafono o le gaoi, fa'ao'olima ma le umia o fuāla'au fa'asāina.
- 'O le vāega "Fesoasoani fa'aletulafono mo matā'upu sivili/'āiga" 'olo'o fa'amatala atu ai le sa'iliga o se fesoasoani fa'aletulafono pe'ā iai se finauga fa'alotoifale po'o nisi fa'afitauli e lē matuiā e 'ave, pē ono 'ave, i le fa'amasinoga. Fa'ata'ita'iga o finauga po'o ai e tausia lau fanau i le aso ma lea aso, aveina o lou pule i le Pūlega tau le Vafealoa'i o mea tau Gāluega, po'o le toe totogi mai o le 'aitālafu.

'O le vāega mulimuli 'olo'o fa'amatala ai le auala e mafai ona 'e fesiligia ai le fa'ai'uga mo se tupe fesoasoani – se fa'ata'ita'iga, pe'āfai 'ua lē aumaia ia te oe se tupe fesoasoani.

## ***'O fea e maua ai nisi fa'amatalaga***

E iai tagata ma fa'alapotopotoga 'ese'ese e mafai ona 'e maua ai nisi fa'amatalaga i le sa'iliga o fesoasoani tau le tulāfono. 'Olo'o lisi atu i latou e māsani ona fa'aaogā.

- **'Ōfisa o 'Au'aunaga o mea Tauletulāfono ma lana 'upega o feso'ota'iga** – 'O le 'ōfisa lenei o le malo e pulea tupe fesoasoani ma isi fuafuaga 'olo'o fa'amatala atu i lenei ta'iala. Mo nisi fa'amatalaga, fa'afeso'ota'i le tou 'Ōfisa (va'ai le itulau lanumoana a le Malo i le pito i luma o le tusi telefoni) pē asiasi le 'upega o feso'ota'iga [www.lsa.govt.nz](http://www.lsa.govt.nz). E aofia ai i le 'upega o feso'ota'iga se meafaigaluega e sa'ilili ai au mea tau tupe mo tupe fesoasoani a sivili/'āiga – e mafai ona 'e fa'atumuina le sa'ilili'iga pē mata e ono maua sau tupe fesoasoani.

- 
- **Nofoaga a le komiuniti o mea tauletulāfono** – E iai lōia i le nofoaga a le komiuniti o mea tauletulāfono e mafai ona maua ai ni fautuaga e leai se totogi ma lua talanoa i sau filifiliga. E mafai e nisi o lōia i le nofoaga o mea tauletulafono ona tula'i mo 'oe i le fa'amasinoga, 'ae e lē o latou 'uma. Mo se feso'ota'iga o le nofoaga o mea tauletulafono o latalata ane, va'ai le "Au'aunaga Fesoasoani Patino mo 'Oe" i luma o le tusi telefoni, pē asiasi le 'upega o feso'ota'iga [www.lsa.govt.nz](http://www.lsa.govt.nz).
  - **Nofoaga o Fautuaga e Leai se Totogi (CABs)** – 'O tagata 'ua a'oa'oina ma ofo fua o latou taimi e mafai avatua ni fa'amatalaga māsani e uiga i tupe fesoasoani. 'O nisi CABs e iai a latou 'au'aunaga mo fautuaga fa'aletulafono e leai se totogi, 'ae e lē mafai ona tula'i mo 'oe i le fa'amasinoga. Mo fa'amatalaga o feso'ota'iga a le CABs, va'ai le "Au'aunaga Fesoasoani Patino mo 'Oe" i le pito i luma o lau tusi telefoni, pē telefoni le 0800 367 222, pē asiasi le 'upega o feso'ota'iga [www.cab.org.nz](http://www.cab.org.nz).
  - **Fa'amasinoga fa'apitonu'u** – E mafai e le lesitala ma isi tagata faigālua a le fa'amasinoga fa'apitonu'u ona fesoasoani atu i le fa'atumuina o lau pepa mo tupe fesoasoani ma avatu ni fa'amatalaga e uiga i tupe fesoasoani. 'Āfai e lē mafai, 'ole'ā ta'u atu ia 'oe po'o ai e mafai ona fesoasoani ia te 'oe. 'O le Lōia Tiute e mafai ona tula'i mo 'oe e leai se totogi, i le aso muamua o lau matā'upu (va'ai le itulau 6). Mo fa'amatalaga o feso'ota'iga a le falefa'amasino, va'ai le itulau lanumoana a le Malo i le pito i luma o lau tusi telefoni, i lalo o le "Matagaluega o Fa'amasinoga" ("Justice Ministry"), pē asiasi le 'upega o feso'ota'iga [www.justice.govt.nz](http://www.justice.govt.nz).
  - **Lōia** – 'O le tele o lōia e gālulue i luga o tupe fesoasoani. E iai le lisi o lōia mo tupe fesoasoani a le 'Ōfisa o 'Au'aunaga o mea Tauletulāfono i luga o lana 'upega o feso'ota'iga [www.lsa.govt.nz](http://www.lsa.govt.nz). 'Olo'o i totonu o le Itūlau Samasama le lisi o "Barristers and Solicitors" ma "Lawyers"; peita'i, e lē gālulue 'uma lōia i galuega fa'aletulafono. 'O nisi lōia e ono talia fesili e uiga i tulāfono e leai se totogi, 'ae tatau ona siaki i se lōia i le 'āmataga o le lua talanoaga.

# Fesoasoani fa'aletulafono mo matā'upu solitulāfono

## **Fuafuaga a Leoleo mo Fesoasoani Fa'aletulafono a o Tāofia (PDLA)**

*Afai 'ua taofia, loka pē fesiligia 'oe e Leoleo*

### **Fa'atomuaga**

'Āfai e leai sau lōia 'ae 'ua avefa'apagotaina 'oe e Leoleo pe 'ua taofia 'oe, e mafai ona 'e talanoa i se lōia e leai se totogi i lalo o Fuafuaga a Leoleo mo Fesoasoani Fa'aletulāfono a o Tāofia ( po'o le "PDLA"). E mafai fo'i ona 'e talanoa i se lōia a le PDLA i se taimi a o fesiligia 'oe e Leoleo.

E iai le lisi a Leoleo o igoa ma numela o telefoni a lōia 'olo'o avanoa i po ma ao, e leai se totogi. Fesili 'e te fia va'ai i le lisi.

### **E mafai ona 'e talanoa i se lōia PDLA pe'ā:**

- avefa'apagota 'oe
- 'ua tāofia 'oe ("tāofia") 'ae le'i avefa'apagotaina (se fa'ata'ita'iga, pe'āfai 'ua su'esu'eina 'oe ona o fuala'au fa'asāina po'o 'āupegā)
- 'ua fesiligia 'oe e Leoleo e uiga i se solitulāfono 'ua masalomia 'ua 'e faia ma 'ua ta'u atu e iai lau āiā tatau 'e te talanoa ai i se lōia.

E ono tupu lenei mea i le 'ōfisa o Leoleo, i lou fale, i luga o le auala, po'o se isi lava nofoaga.

### **Pe ao ona 'ou fa'ailoa atu e lē mafai ona 'ou gafatia se lōia?**

E leai, o fuafuaga a le PDLA e lē fuaina i se tūlaga o tupe maua (means-tested). E avanoa mo tagata 'uma e leai sana lōia, pē lē gafatia pē mafai fo'i.

### **E fa'apefea ona 'ou feso'ota'i atu i se lōia a le PDLA?**

Fesili i Leoleo e fa'aali atu le lisi o lōia a le PDLA, ona telefoni lea o se lōia 'olo'o i le lisi. A e lē fesili i Leoleo mo le lisi, latou te lē fa'aalia atu fo'i ia te 'oe.

### **E mafai ona 'ou talanoa sa'o i le lōia a le PDLA?**

'O le māسانی e talanoa atu i le telefoni le lōia. 'O ni matā'upu e fai si faigata, e ono alu atu le lōia e va'ai 'oe.

E iai lau āiā tatau 'e te lua talanoa ai na'o oulua ma le lōia, i luga o le telefoni po'o le fealoaloa'i.

### **'O tagata laiti ma Leoleo**

E mafai ona fa'aaogā e tagata laiti fuafuaga a le PDLA: e leai ni tausaga fa'atapulaina.

Āfai e i lalo ifo o le 17 ou tausaga, 'ae 'ua mana'o Leoleo e fesiligia 'oe e uiga i se solitulāfono 'ua masalomia 'ua 'e faia, e tatau ona latou fa'amalamalama muamua mai, e iai lau:

- āiā tatau 'e te talanoa ai i se lōia, ma le
- āiā tatau e va'ai ai se "tagata matua tōfia" – pē o se matua po'o se isi tagata matua 'ua 'e filifilia.

E iai lau āiā tatau 'e te talanoa ai na'o oulua ma le lōia ma le tagata matua tōfia.

E tatau ona fa'afeso'otai e Leoleo ou matua po'o e 'olo'o tausia 'oe ma ta'u i ai 'olo'o fesiligia pē 'ua avefa'apagotaina 'oe.

#### ***la manatua!***

- Talanoa muamua i lau lōia 'ae 'e te le'i talia ni fesili a Leoleo e uiga i se solitulāfono 'ua masalomia ai 'oe.
- Fesili 'e te fia va'ai i le lisi o lōia a le PDLA.
- Telefoni se lōia mai le lisi mo se fautuaga.

## ***‘O fuafuaga a le Lōia Tiute***

*‘O le lōia ‘olo’o tiute i le aso muamua i le fa’amasinoga*

### **Fa’atomuaga**

‘O le Lōia Tiute o le lōia ‘olo’o tiute i fa’amasinoga. Latou te avatua ni fesoasoani e leai ni totogi i tagata ‘ua mōlia ona o solitulāfono ma e leai ni a latou lōia.

‘O le Lōia Tiute e māsani ona avanoa na’o le aso muamua a o e iai i le fa’amasinoga mo lau matā’upu.

### **Pe ao ona ‘ou fa’ailoa atu e lē mafai ona ‘ou gafatia se lōia?**

E leai, o fuafuaga a le PDLA e lē fuaina i se tupe maua. So’o se tasi e leai se lōia e mafai ona fa’aaogāina le ‘au’aunaga a le Lōia Tiute.

### **E fa’apefea ona ‘ou maua se Lōia Tiute pe’ā ou alu i le fa’amasinoga?**

E ono iai ni fa’asalalaua, fa’aaliga po’o ni pepa i le falefa’amasino e ta’u atu ai le mea e maua ai le Lōia Tiute. A leai, fesili i se tagata faigāluega po’o se tagata o ofo fua lona taimi i le fale fa’amasino. ‘Āfai ‘olo’o e i lalo o le va’ava’aiga a Leoleo, ‘ole’ā o’o atu le Lōia Tiute i le potu tāofia e va’ai ‘oe.

### **E mafai e le Lōia Tiute ona:**

- fa’amatala atu le solitulāfono ‘ua mōlia ai ‘oe ma le tūgā
- ta’u atu fa’asalaga ‘ese’ese e māsani ona tu’u atu e le fa’amasinoga mo le moliaga
- ta’u atu pē ono iai sau tete’e i le mōliaga
- fa’amatala po’o le a le mea e tupu pe’ā mǎe’a ona ‘e ‘ioe ‘e te Agasala pē Lē Agasala
- talosaga e tatala ‘oe pe’ā totogi se tupe i nisi tulaga
- fesili e toe “tolopo” lau matā’upu (tu’u i tua) ‘ina ‘ia mafai ona ‘e sa’ili nisi fautuaga po’o fa’amatalaga
- fa’amatala le uiga o le tu’u avanoa o Leoleo (diversion)
- fesoasoani i lau talosaga mo tupe fesoasoani pe’āfai ‘e te toe sau i le falefa’amasino mo se fa’amasinoga po’o se fa’asalaga
- ‘āfai ‘ua ‘e ‘ioe ‘e te Agasala i se mōliaga māmā, ta’u i le fa’amasino lou tulaga ma lou manatu e uiga i le solitulāfono (“tatala i tua e aunoa ma se nofosala”).

### **‘O mea e lē mafai e le Lōia Tiute ona faia**

‘O le Lōia Tiute e māsani ona lē mafai ona tula’i mo ‘oe pe’ā ‘uma le aso muamua o lau matā’upu. ‘Āfai ‘e te lē gafatia se lōia, e mana’omia lou talosaga mo se tupe fesoasoani mo ē ‘ua solitulāfono e fai ai se lōia e tula’i mo ‘oe se’ia mae’a lau matā’upu (fa’atalanoaga ma le fa’amasino, lōia ma ‘oe e uiga i lau matā’upu, fa’amasinoga, fa’asalaga ma so’o se ‘apili). Va’ai le itulau 8, mo tupe fesoasoani.

‘Āfai ‘e te mana’o i le Lōia Tiute e ave ma au lōia e leai se totogi mo lau matā’upu, e mafai ona ta’u i le ‘Ōfisa o ‘Au’aunaga o mea Tauletulāfono i totonu o lau pepa talosaga. E ono mafai ona tōfia atu e le ‘Ōfisa le lōia lena mo ‘oe. Peita’i e lē fa’atagaina Lōia Tiute e fa’apea mai ia te oe, ina ia ‘e filifili o ia ma au lōia.

### **Fesoasoani mo le Lōia Tiute ‘ina ‘ia fesoasoani mo ‘oe**

E iai mea e mafai ona ‘e faia ‘ina ‘ia tele ai lou fa’aaogāina o ‘au’aunaga a le Lōia Tiute.

- Alu vave i le falefa’amasino ‘ina ‘ia lava le taimi e lua te talanoa ai ma le Lōia Tiute e uiga i lau matā’upu. ‘O le māsani ia ta le 8:30 i le taeao ‘ua ‘e o’o atu i le falefa’amasino.
- Tusi i lalo ma ‘aumai lau fa’amatalaga e fa’amatala mai ai:
  - po’o le ā le mea na tupu, i lou lava iloa
  - lou tala’aga ma tulaga tau ‘oe (e aofia ai mea e pei o au tupe maua ma tupe fa’aalu o le tausiga i aso ta’itasi, ma so’o se mea ‘olo’o e faia i lau komiuniti).

## ***Tupe fesoasoani mo ē 'ua solitulāfono***

*Fesoasoani mo le pili o fa'amasinoga solitulāfono*

### **Fa'atomuaga**

'Āfai 'ua mōlia 'oe i se solitulāfono 'ae 'e te lē gafatia se lōia, e ono mafai ona totogi lau pili mai le tupe fesoasoani mo ē 'ua solitulāfono. 'O le tupe fesoasoani e totogi ai le pili o le lōia ma isi pili 'uma ma tupe alu o lou fa'amasinoga. Peita'i e ono mana'omia lou toe totogi o se vāega.

### **'O ai e mafai ona talosagaina tupe fesoasoani mo ē 'ua solitulāfono?**

E avanoa tupe fesoasoani mo so'o se tasi 'ua mōlia i se solitulāfono.

E avanoa fo'i mo isi tagata 'olo'o tula'i i luma o le Fono Faufautua Palola a Niu Sila.

E mafai ona 'e talosagaina tupe fesoasoani tusa lava pē lē o 'oe o se tagatanu'u o Niu Sila pē nofo mau.

### **Fa'ata'ita'iga o matāupu solitulāfono**

- Fa'ao'olima
- 'Umia o fuala'au fa'asāina
- Gaoi
- Talepe fale
- Taufa'avalea
- 'Aveta'avale 'onā
- Susunu fale fa'amoemoaina
- Umia o se 'āupega e fa'asā i le tulāfono
- Talia o mea gaoi
- Fa'afefe e fasioti
- Fai'āiga fa'amalosi po'o nisi fai'āiga tūgā fa'amoemoaina
- Fasioti tagata fa'amoemoaina po'o le fasioti tagata pa'ivalea.

## **Talosagaina o tupe fesoasoani mo ē 'ua Solitulāfono**

### **'O le ā le taimi e mafai ai ona o'u talosaga?**

Talosaga vave pe'āfai 'ua mōlia 'oe pē 'ua maua se tusi samania 'e te tula'i i le fa'amasinoga. Aua 'e te fa'atali se'ia o'o i le aso muamua o le fa'amasinoga.

### **'O tagata nei e mafai ona fesoasoani i lau talosaga mo tupe fesoasoani:**

- se lōia 'e te iloa 'e te mana'o e tula'i mo 'oe
- le Lōia Tiute i le falefa'amasino (va'ai le itulau 6)
- o le lesitala mo ē 'ua solitulāfono, po'o tagata faigāluega o le falefa'amasino
- le nofoaga a le komiuniti o mea tauletulāfono
- ē 'ua ofo fua o latou taimi mo le falefa'amasino, e pei o Uo i le Fa'amasinoga po'o 'Āiga (latou te avatua le lagolagoina mo le 'au tete'e a Māori).

### **'O ā fa'amatalaga e mana'omia mo la'u pepa talosaga mo le tupe fesoasoani?**

E mana'omia le tu'uina atu o fa'amatalaga tau 'oe fa'apea lau matā'upu:

- tuatusi ma le numera o lau telefoni i le fale po'o le falefaigaluega e mafai ona fa'afeso'ota'i ai oe
- lou aso fānau
- le solitulāfono 'ua mōlia ai 'oe ('olo'o ta'u atu i luga o lau pepa samania)
- le nofoaga 'olo'o tolaulau ai lau matā'upu ma le aso 'e te toe sau ai i le fa'amasinoga.

E mana'omia lou aumaia o fa'amatalaga ma molimau o au mea tau tupe:

- au tupe maua 'ae le'i 'ave'esea lafoga (totogi, penefiti, ACC ma mea fa'apena)
- ni au tupe teu 'olo'o iai
- le tau aofa'i o au 'aseta fa'apitoa 'olo'o iai, e pei o le fale po'o le ta'avale
- ni tupe 'olo'o e nofo 'aitālafu ai (e pei o peimeni o se 'oloa e togitogi a ma'ea ona tu'u lea ma 'oe – hire-purchase)
- le aofa'i o tamaiti 'olo'o fa'alagolago le tausiga iā te 'oe.

#### ***la manatua!***

Ave lau tusi samania pe'ā e alu e va'ai le lōia pē talosaga mo se tupe fesoasoani. 'Olo'o iai fa'amatalaga tāua e tataua ona tu'u i luga o lau pepa talosaga mo tupe fesoasoani.

‘Āfai ‘olo’o iai sau pa’aga, e mana’omia fa’amatalaga tutusa o ana mea tau tupe, i se isi vāega o le pepa. E fa’apena fo’i ē ‘ua fa’aipoipo ma tu’ufa’atasiga o le tane ma le tane/fafine ma le fafine fa’apea le nonofo fa’apouliuli (e aofia ai ma pa’aga tane ma le tane/fafine ma le fafine).

### ***‘O le fa’aiuga ‘ina ‘ia fa’ataga le tupe fesoasoani***

#### **E fa’apefea ona faia le fa’aiuga pē mata ‘ou te mauaina se tupe fesoasoani?**

‘Ole’ā tilotilo le ‘Ōfisa o ‘Au’aunaga o mea Tauletulāfono (Legal Services Agency) i itu nei:

#### **• Fa’amata ‘e te gafatia se lōia**

- ‘Ole’ā tilotilo le ‘Ōfisa i au tupe maua ‘ae le’i ‘ave’esea le lafoga.
- ‘Ole’ā tilotilo fo’i pē fia se tupe e maua pe’ā fa’atau atu au mea totino (e lē aofia ai le alu i luga o le tau o lou fale e o’o atu i le \$80,000, po’o lau ta’avale, meafale ma meafaigaluega).
- ‘Āfai e iai sau pa’aga, e ono tilotilo fo’i le ‘Ōfisa i ana mea tautupe. E aofia ‘uma ai ē ‘ua fa’aipoipo, tu’ufa’atasiga o le tane ma le tane/fafine ma le fafine fa’apea pa’aga nofo fa’apouliuli (e aofia ai ma pa’aga tane ma le tane/fafine ma le fafine).
- ‘Āfai e maua sau penefiti, e ono maua sau tupe fesoasoani.

#### **• ‘O le ā le tūgā o le solitulāfono**

- O le a mafai ona ‘e maua sa’o se tupe fesoasoani pe’āfai e ono fa’asala ‘oe mo le ono masina pē sili atu i le falepuipui (ma ‘e te lē gafatia se lōia).
- ‘O le māsani ‘e te lē maua se tupe fesoasoani pe’āfai e māmā le solitulāfono, e pei o solitulāfono i mea tau ta’avale ma solitulāfono “māmā” (e pei o āmio lē taupulea). ‘Ae e ono mafai pe’āfai e fa’atatau se tasi o vāega nei i lau matā’upu.

#### **• Vāega fa’apitoa**

‘O se mōliaga māmā e ono mafai ai se fesoasoani pe’āfai, se fa’ata’ita’iga:

- sa e nofo sala muamua, o lona uiga o le ‘ave i le falepuipui e ono faia, po’o

- lau matā'upu e 'ese le faigata, po'o
- e feagai ma se pa puipui fa'apitoa po'o se tino lē ato'atoa, e pei o le faigata ona faitautusi pē tusitusi, po'o se gasegase o le mafaufau.

### **E fa'apēfea ona 'ou iloa 'ua maua sa'u tupe fesoasoni?**

E ono ta'u atu iā te 'oe pe'ā e toe alu i le fa'amasinoga. 'Ole'ā lafo atu fo'i se tusi i le lua aso o lau talosaga talu ona maua e le 'Ōfisa o 'Au'aunaga o mea Tauletulāfono.

Āfai e le'i logoina 'oe 'ae 'ua latalata ona 'ave lau matā'upu i le fa'amasinoga, telefoni le 'Ōfisa latalata ane ma fesili i se tasi e uiga i lau talosaga mo tupe fesoasoani.

### **E fa'apefea pe'ā iai ni suiga o a'u mea tau tupe?**

E tatau ia te 'oe po'o lau lōia ona logo le 'Ōfisa o 'Au'aunaga o mea Tauletulāfono i lau pitonu'u pe'ā iai se fa'aopoopoga i tupe maua a lou 'āiga po'o tau aofa'i o lua mea totino ma lau pa'aga. E ono a'afia ai le aofa'i o tupe fesoasoani e mafai ona 'e maua po'o le aofa'i o au peimani.

### **'O le ā se mea e mafai ona 'ou faia pe'ā lē mafai se tupe fesoasoani?**

E mafai e 'oe po'o lau lōia ona fesiligia le fa'ai'uga pe'ā fai i le 'Ōfisa e toe iloilo, pē apili i le Komiti e Iloiloa Tupe Fesoasoani Fa'aletulāfono (LARP), po'o la'ua 'uma (va'ai le itulau 24).

E mafai ona 'e toe talosaga mo se tupe fesoasoani pe'āfai 'ua lusi lau galuega pē 'ua pa'ū au tupe maua, pē 'ua mōlia 'oe e Leoleo i se solitulāfono matuiā.

### **Āfai 'ua 'e fesiligia le fa'ai'uga 'ae leai se suiga, e mafai ona 'e:**

- fesili i lau nofoaga a le komiuniti o mea tauletulāfono pē iai se lōia e leai se totogi e mafai ona tula'i mo 'oe
- feutaga'i ma le lōia e totogi mulimuli atu ia pē togitogi fa'avaega
- taumafai e sa'ili se lōia e galue fua mo 'oe ("pro bono")
- tula'i 'oe i le fa'amasinoga.

## **‘O ai e totogia ‘ae fa‘apefea**

### **Fa‘amata ‘ou te totojiina se tupe?**

E ono ‘e totogia se vāega o lau tupe fesoasoani, fa‘atatau i le aofa‘i o au tupe maua ma ni au mea totino o iai.

E fa‘aaogā e le ‘Ōfisa o ‘Au‘aunaga o mea Tauletulāfono fa‘amatalaga o au mea tautupe sa ‘aumai i lau pepa talosaga e sa‘ili ai pē ‘e te toe totojiina mai se tupe. ‘Ole‘ā ta‘u atu e le ‘Ōfisa le maualuga o le aofa‘i ‘e te ono toe totojiina mai pe‘ā logo atu ‘oe ‘ua maua lau tupe fesoasoani. E fa‘alagolago le aofa‘i e te toe totogia i au tupe maua ma mea totino ma le aofa‘i o le tau o lau matā‘upu.

‘Āfai o ‘oe e mauaina le tupe ‘ae leai ni au ‘aseta, ‘ailoga ‘e te toe totogi maia le tupe fesoasoani.

### **E fa‘apefea ona faia au peimeni?**

E mana‘omia e le ‘Ōfisa o ‘Au‘aunaga o mea Tauletulāfono ni auala ‘ese‘ese e toe totogi mai ai le tupe. E te ono totogi mai i ‘auala e sili atu ma le tasi.

‘O ‘auala ‘ese‘ese e totogi mai ai:

- fa‘avaega faifaipea, pe totogi ta‘i vaiaso, ta‘i lua vaiaso, pē totogi masina
- totogi ‘ātoa, mai lau tupe teu pē ina ‘ua fa‘atau atu lou fale po‘o se isi mea tōtino.

‘Āfai ‘ua filifili le ‘Ōfisa ‘ua mafai ona ‘e faia peimeni fa‘avaega faifaipea, atonu ‘ole‘ā tatau ona ‘e ‘āmata nei loa. ‘Ole‘ā faia e le ‘Ōfisa se fuafuaga o au peimeni e fa‘atatau i fa‘amatalaga sa e aumaia i luga o lau talosaga.

‘Āfai ‘e te lē mulimuli i le fuafuaga o peimeni, ‘ole‘ā fa‘aopoopo e le ‘Ōfisa se pasene i luga o lau tupe ‘aitālafu. E mafai fo‘i ona faia se gaioiga ‘ina ‘ia toe maua mai lau ‘aitālafu e fa‘aaogā ai tagata ao ‘aitālafu mo se fa‘ata‘ita‘iga:

‘Āfai ‘ua iai se fa‘afitauli i au peimeni, fa‘afeso‘ota‘i vave le ‘Ōfisa ‘olo‘o Pulea le Vaega o ‘Aitalafu (Debt Management Group) i le 0800 600 090. E mafai ona filifili e toe fesuia‘i le fuafuaga o au peimeni, na i lo le faia o gaioiga o le aoina o le ‘aitālafu.

I nisi tulaga, e mafai e le ‘Ōfisa ona solofua (sōloia) se vāega po‘o le ‘aitālafu ‘uma pe‘ā lē mafai ona faia au peimeni.

E mafai ona 'e fesili e taofi lau tupe fesoasoani, 'ae tatau pea ona toe totogi mai se vāega po'o le aofa'i atoa a le fesoasoani 'ua mǎe'a ona fa'aalu.

### **“Aitālafu” i au mea tōtino e fa'amau ai le 'aitālafu**

'Āfai e iai sou fale fa'atau, ta'avale po'o nisi mea tōtino taugata, e ono fa'ataga e le 'Ōfisa o 'Au'aunaga o mea Tauletulāfono se “aitālafu” i au mea tōtino e fa'amau ai le 'aitālafu. E mana'omia e le 'Ōfisa lenei mea pe'āfai e sili atu i le \$300 lau 'aitālafu fa'aletulāfono.

'O lona uiga o le 'aitālafu pe'ā fa'atau atu au mea totino, e tatau ona toe totogi mai le 'aitālafu i le 'Ōfisa mai le tupe o le fale. Peita'i, e mafai ona toe totogi mai le 'aitālafu i le 'Ōfisa i so'o se taimi.

### **E totogi sa'o mai ia te a'u po'o la'u lōia le tupe fesoasoani?**

E totogi sa'o i lau lōia.

### **E iai se mea 'ou te totogia i le lōia?**

Leai. E lē fa'atagaina lau lōia e 'ave'ese sa'o peimeni mai ia te 'oe. 'Āfai 'ua taumafai lau lōia e fa'aopoopo lana tau, logo le 'Ōfisa o 'Au'aunaga o mea Tauletulāfono.

### ***'O 'oe ma lau lōia e leai se totogi***

### **Fa'amata e mafai ona 'ou filifilia la'u lava lōia?**

'Ioe, pe'āfai o le lōia 'ua 'e filifilia:

- e iai sana konekalate ma le 'Ōfisa o 'Au'aunaga o mea Tauletulāfono e galue ai mo ē e maualalo tupe maua ma lau ituaiga matā'upu, ma le
- mafai ona 'auai i le fa'amasinoga pe'ā talafeagai.

E mafai ona siaki lau lōia pē iai sana konekalate ma le 'Ōfisa pe'ā asiasi i le 'upega o feso'ota'iga a le 'Ōfisa [www.lsa.govt.nz](http://www.lsa.govt.nz)

'Ole'ā filifili le 'Ōfisa po'o ai lau lōia pe'āfai e leai sau lōia pē lē fetau'i lau lōia ma lau matā'upu.

### **Sa'ili se lōia fetau:**

- fesili i se fautuaga a uō ma 'āiga
- fesili i le 'Ōfisa o 'Au'aunaga o mea Tauletulāfono (i nofoaga fa'apitoa)
- fesili i lau nofoaga a le komiuniti o mea tauletulāfono po'o Nofoga o Fautuaga e Leai se Totogi (CAB)
- fesili i le Sosaiete o Tulāfono Fa'aitūmālō (pē asiasi le 'upega o feso'ota'iga [www.lawyers.org.nz/hmdlsocieties.asp](http://www.lawyers.org.nz/hmdlsocieties.asp) mo fa'amatalaga e feso'ota'i ai ma le Sosaiete Fa'aitūmālō o Tulāfono)
- asiasi le 'upega o feso'ota'iga a le 'Ōfisa o 'Au'aunaga o mea Tauletulāfono [www.lsa.govt.nz](http://www.lsa.govt.nz)
- va'ai Itūlau Samasama i lalo o "Barristers and Solicitors" ma "Lawyers".

### **Fa'amata e feso'ota'i mai la'u lōia e leai se totogi?**

E leai, e tatau ona feso'ota'i muamua 'oe. 'Ole'ā tu'uina atu ia te 'oe e le 'Ōfisa fa'amatalaga a le lōia pe'ā logo atu 'oe 'ua 'e maua le tupe fesoasoani. Taumafai ona maua se fa'atalanoaga ma le lōia a o mamao le taimi 'e te toe fo'i ai i le fa'amasinoga.

### **A fa'apefea pe'āfai 'ua ou maua le tupe fesoasoani?**

'Āfai 'ua 'e maua le tupe fesoasoani mo se matā'upu o fa'aaauau, o le lōia 'olo'o tula'i mo 'oe 'ole'ā toe tula'i mo 'oe pe'ā iai nisi mōliaga fou.

### **A fa'apefea pe'ā iai sa'u fa'afitauli i la'u lōia e leai se totogi?**

'Āfai 'e te lē o fiafia i lau lōia e leai se totogi, taumafai muamua e fa'avasega fa'atasi le fa'afitauli ma ia.

A lē mafai ona foia, tusi i tagata faigālua o le 'Ōfisa 'olo'o lua feagai. 'Ole'ā iloilo muamua e le 'Ōfisa pē mafai ona faia se galuega i lau fa'aseā fa'atasi ai ma le lōia.

'Āfai 'ua lē mafai ona faia se galuega i lau fa'aseā, 'ae lelei se mafua'aga o lau fa'aseā, ona fai loa lea o se sa'ili'iliga fa'apitoa a le 'Ōfisa.

### **E mafai ona sui la'u lōia?**

'Āfai e lelei au mafua'aga, ma talia e le 'Ōfisa, e mafai ona sui lau lōia. 'Ae lē tupu so'o lenei mea. Fa'afeso'ota'i vave le 'Ōfisa e uiga i lenei mea pe'āfai 'ua 'e manatu e tūgā le fa'afitauli.

## ***Tagata laiti ma tupe fesoasoani mo ē 'ua solitulāfono***

### **'O le ā lo'u matua e mafai ai ona maua sa'u tupe fesoasoani mo ē 'ua solitulāfono?**

Āfai 'e te lē gafatia se lōia, e tu'uina atu se lōia mo 'oe e tusa lava po'o le ā lou matua.

- Āfai e i lalo ifo o le 17 ou tausaga 'ole'ā lua feagai ma le Fa'amasino o Tupulaga, ma e maua sa'o lau lōia e leai se totogi e ta'ua o le "Tagata Lagolago" ("Youth Advocate"). E lē mafai ona 'e filifilia se lōia e avea ma Tagata Lagolago. E lē pei o tupe fesoasoani, e lē fuaina i se tūlaga o tupe maua.
- Āfai 'ua 'e 17 ma sili atu 'ole'ā lua feagai ma le Fa'amasinoga Fa'aitūmālō (fa'amasinoga mo tagata matutua) ma e mafai ona 'e talosaga mo tupe fesoasoani.

### **Pe fa'ataga mea tautupe a o'u mātua?**

E ono fa'ataga e le 'Ōfisa o 'Au'aunaga o mea Tauletulāfono so'o se lagolago (e pei o mea'ai po'o le mea e nofo ai) 'ole'ā tu'uina atu e ou mātua po'o se isi lava, e tusa lava po'o le a lou matua.

# Fesoasoani fa'aletulafono i matā'upu sivilī/'āiga

## **Tupe fesoasoani mo sivilī/'āiga**

*Fesoasoani mo le tau o fa'afitauli e lē o ni solitulāfono*

### **Fa'atomuaga**

'Āfai e aia sau fa'afitauli fa'aletulafono 'ae 'e te lē gafatia se lōia, e ono mafai ona mau se tasi mai le sivilī/'āiga tupe fesoasoani. 'Āfai 'e te maua se tupe fesoasoani, o le a totogi 'uma ai pili a lau lōia ma isi pili ma tupe alu o lou fa'amasinoga. 'E te ono totogi sina vāega tupe po'o le aofa'i atoa o lau tupe fesoasoani.

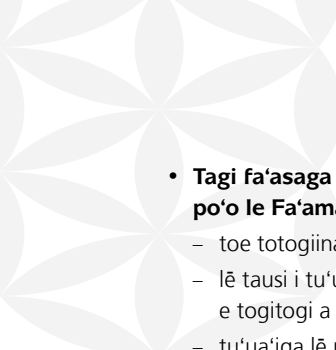
E mafai ona 'e talosagaina tupe fesoasoani tusa lava pē lē o 'oe o se tagatā nu'u o Niu Sila pē nofo mau.

E iai tulāfono fa'apitoa e fa'atatau pe'āfai e i lalo o le 20 ou tausaga (va'ai le itulau 22).

### **'O a ituaiga fa'afitauli e avanoa i ai tupe fesoasoani tau sivilī/'āiga?**

'Olo'o avanoa tupe fesoasoani sivilī/'āiga mo le tele o ituaiga finauga i totonu o 'āiga ma isi fa'afitaluli e lē o ni solitulāfono 'ole'ā 'ave, pē ono 'ave, i le fa'amasinoga.

- **'O 'āiga ma finauga i totonu o 'āiga 'ole'ā feagai ma le Fa'amasinoga mo 'Āiga, e pei o:**
  - fa'afitauli tau le 'āiga ma mea tōtino
  - tupe mo le tausiga o le aiga (financial support)
  - fa'afitauli i le tausiga o tamaiti
  - talosaga mo se poloa'iga tau puipuiga po'o se isi poloa'iga i lalo o le Tulāfono o Sāuaga i Totonu o 'Āiga 1995 (va'ai le itulau 23)
  - poloa'iga i le tausiga ma le puipuiga o tamaiti laiti ma talavou
  - vaetama
  - fa'amaoniga o le tamā moni o se tamaitiiti
  - poloa'iga mo le togafitia fa'amalosia o le gasegase o le māfafau.



- **Tagi fa'asaga i se tasi po'o le tagi i le Fa'amasinoga Fa'aitūmālō po'o le Fa'amasinoga Maua luga i se matā'upu tau sivili, e pei o le:**

- toe totojiina o se 'aitālafu
- lē tausī i tu'utu'uga (fa'ata'ita'iga, se māliega mo peimeni o se 'oloa e togotogi a mǎe'a ona tu'u lea ma 'oe)
- tu'ua'iga lē moni
- solofua fa'aletulāfono o 'aitālafu po'o aiaiga mo ē ua lē mafai ona togotogi 'aitālafu.

- **Finauga 'olo'o faia e le fa'amasinoga mo le iloiloina o fe'ese'esea'iga, e pei o le:**

- Pūlega o le Vafealoa'i o mea tau Gāluega
- Fa'amasinoga o le Si'osi'omaga
- Fa'amasinoga o Iloiloga o Aiā Tatau
- Komiti e Iloiloina Tupe Fesoasoani Fa'aletulāfono
- Fa'amasinoga o Fanua a Māori
- Fa'amasinoga o Iloiloga i ni Fe'ese'esea'iga i mea tau Ta'avale
- Pūlega o Apili mo Tulaga o Tagata Sulufa'i
- Pūlega o Apili mo le Saogalemu
- Fa'amasinoga e Iloiloa Lafoga
- Fa'amasinoga e Iloiloa Falemautotogi
- Komisi e Iloiloa Matā'upu tau Māori.

E avanoa fo'i le tupe fesoasoani mo fautuaga e fofo ai ni finauga e ono 'ave i le fa'amasinoga.

**E lē avanoa le tupe fesoasoani a sivili/'āiga mo mea nei:**

- tatala fa'aipoipoga (fa'amuta le fa'aipoipoga)
- le Fa'amasinoga o Iloiloga
- galuega a le lōia e lē o aofia ai se fa'afitauli e ono 'ave i le fa'amasinoga (fa'ata'ita'iga, tusiga o se uili)
- matā'upu tau femalaga'iga (vaganā matā'upu a tagata sulufa'i)
- kamupani po'o fa'alapotopotoga a tagata (vaganā nisi tulaga)
- iloiloga e faia e le matagaluega o Gāluega ma Tupe Maua ('ae e avanoa tupe fesoasoani mo 'oe e apili ai se iloiloga fa'ai'u i le Pūlega o Apili mo le Saogalemu)
- fa'afitauli i a'oga, univesite ma isi a'oga (fa'ata'ita'iga, fono 'ua tāofi i luma o le Fono faufautua).

## **Talosaga mo tupe fesoasoani a sivili/‘āiga**

### **E fa’apefea ona ‘ou talosaga?**

E ‘āmata i lou feso’ota’i atu i se lōia e fiafia e tula’i mo ‘oe. Siaki muamua pē faia e le lōia ‘olo’o oulua talanoa ni galuega mo ē e maualalo a latou tupe maua.

E maua i le lōia se kopi o le pepa talosaga mo tupe fesoasoani ma e fesoasoni i le fa’atumuina. E mafai fo’i ona maua se pepa mai le Falefa’amasino Fa’aitūmālō po’o le nofoaga a le komiuniti o mea tauletulāfono po’o le Nofoaga o Fautuaga e Leai se Totogi (CAB).

‘O nisi lōia e ona talia fesili e uiga i tulāfono e leai se totogi, ‘ae tataua ona siaki i se lōia i le ‘āmataga o le lua talanoaga.

### **E fa’apefea ona sa’ili se lōia fetau?**

‘Āfai ‘e te lē iloa se lōia fetau, e mafai ona ‘e:

- fesili i se fautuaga a uō ma ‘āiga
- fesili i le ‘Ōfisa o ‘Au’aunaga o mea Tauletulāfono (i nofoaga fa’apitoa)
- fesili i lau nofoaga a le komiuniti o mea tauletulāfono po’o Nofoaga o Fautuaga e Leai se Totogi (CAB)
- fesili i le Sosaiete o Tulāfono Fa’aitūmālō (pē asiasi le ‘upega o feso’ota’iga [www.lawyers.org.nz/hmdlsocieties.asp](http://www.lawyers.org.nz/hmdlsocieties.asp) mo fa’amatalaga e feso’ota’i ai ma le Sosaiete Fa’aitūmālō o Tulāfono)
- asiasi le ‘upega o feso’ota’iga a le ‘Ōfisa o ‘Au’aunaga o mea Tauletulāfono [www.lsa.govt.nz](http://www.lsa.govt.nz)
- asiasi le ‘upega o feso’ota’iga [www.familylaw.org.nz](http://www.familylaw.org.nz) e sa’ili ai se lōia mo ‘āiga (o le ‘upega o feso’ota’iga a le vāega o Tulāfono mo ‘Āiga a le Sosaiete o Tulāfono a Niu Sila)
- va’ai Itūlau Samasama i lalo o “Barristers and Solicitors” ma “Lawyers”.

### **‘A ‘e alu e va’ai le lōia:**

- ‘ave ni tusi po’o ni pepa e fa’atatau i lau matā’upu
- ‘ave ‘uma fa’amatalaga ‘e te mana’omia mo lau pepa talosaga mo tupe fesoasoani (va’ai i lalo ifo).

### **‘O ā fa’amatalaga e mana’omia mo la’u pepa talosaga mo le tupe fesoasoani?**

E mana’omia lou aumaia o mea nei:

- tuatusi ma le numera o lau telefoni i le fale po'o le falefaigāluega e mafai ona fa'afeso'ota'i ai oe
- lou aso fanau.

E mana'omia lou 'aumaia o fa'amatalaga ma molimau o au mea tau tupe:

- au tupe maua 'ae le'i 'ave'esea lafoga (totogi, penefiti, ACC ma mea fa'apena)
- ni au tupe teu 'olo'o iai
- le tau aofa'i o au 'aseta fa'apitoa 'olo'o iai, e pei o le fale ma le ta'avale
- ni tupe 'olo'o 'e nofo 'aitālafu ai (e pei o peimeni o se 'oloa e togitogi a mǎe'a ona tu'u lea ma 'oe – hire-purchase)
- le aofa'i o tamaiti 'olo'o fa'alagolago le tausiga iā te 'oe.

'Āfai 'olo'o iai sau pa'aga, e mana'omia fa'amatalaga tutusa o ana mea tau tupe, i se isi vāega o le pepa. E fa'apena fo'i ē 'ua fa'aipoipo ma tu'ufa'atasiga o le tane ma le tane/fafine ma le fafine fa'apea le nonofo fa'apouliuli (e aofia ai ma pa'aga tane ma le tane/fafine ma le fafine).

'Ole'ā fa'atumu e lau lōia le vāega o le pepa talosaga e uiga i lau matā'upu ma 'aiseā e tatau ai ona fa'ataga mai se tupe fesoasoani.

### ***'O le fa'ai'uga 'ina 'ia fa'ataga le tupe fesoasoani***

#### **E fa'apefea ona faia le fa'ai'uga pē mata 'ou te mauaina se tupe fesoasoani?**

'Ole'ā tilotilo le 'Ōfisa o 'Au'aunaga o mea Tauletulāfono (Legal Services Agency) i itu nei:

#### **• Fa'amata 'e te gafatia se lōia**

- 'Ole'ā tilotilo le 'Ōfisa i au tupe maua 'ae le'i 'ave'esea le lafoga.
- 'Ole'ā tilotilo fo'i pē fia se tupe e maua pe'ā fa'atau atu au mea totino (e lē aofia ai le alu i luga o le tau o lou fale e o'o atu i le \$80,000, po'o lau ta'avale, meafale ma meafaigaluega).
- 'Āfai e iai sau pa'aga, e ono tilotilo fo'i le 'Ōfisa i ana mea tautupe. E fa'apena fo'i ē e le'i fa'aipoipo ma tu'ufa'atasiga o tane ma le tane/fafine ma le fafine fa'apea le nonofo fa'apouliuli (e aofia ai ma pa'aga tane ma le tane/fafine ma le fafine).
- Fa'aaogā le meafaigāluega i luga o le 'upega o feso'ota'iga [www.lsa.govt.nz](http://www.lsa.govt.nz), e siaki pē mata e ono maua sau tupe fesoasoani.

- **‘O lau lava matā’upu**

- E tatau ona iai ni ou lagona tāua i lau matā’upu – e ta’ua o le ‘molimau tonu’. E tatau ia te ‘oe ona iai ni ‘molimau tonu’ pe’āfai o lau matā’upu ‘ua a’afia ai sauāga i totonu o ‘āiga, tamaiti (tausiga i aso ta’itasi po’o le feso’ota’iga) po’o le soifua maloloina o le mafaufau.
- ‘Āfai o lau matā’upu o meatotino fa’ale’āiga po’o le tupe lagolago mo le fānau, pē e lē ‘o se matā’upu tau Fa’amasinoga mo ‘Āiga, ‘ole’ā va’ava’ai le ‘Ōfisa i lou avanoa ‘e te malo ai i le vāega lena o lau matā’upu.
- E ono te’ena e le ‘Ōfisa le tupe fesoasoani pe’āfai o le tau o lou fa’amasinoga ‘ole’ā sili atu i lo fa’amanuiaga e maua pe’ā e malo (fa’ata’ita’iga, e lelei lau matā’upu ‘ae lē lava tupe a le tagata o fa’asaga i ai lau tagi e totogi ai ‘oe).

**E fa’aapefa pe’ā iai ni suiga o a’u mea tau tupe?**

E tatau ia te ‘oe po’o lau lōia ona logo le ‘Ōfisa o ‘Au’aunaga o mea Tauletulāfono i lau pitonu’u pe’ā iai se fa’aopoopoga i tupe maua a lou ‘āiga po’o tau aofa’i o lua mea totino ma lau pa’aga. E ono a’afia ai pē ‘e te mauaina se tupe fesoasoni po’o le aofa’i e tatau ona toe totogi.

**‘O le ā se mea e mafai ona ‘ou faia pe’ā lē mafai se tupe fesoasoani?**

E mafai e ‘oe po’o lau lōia ona fesiligia le fa’ai’uga pē fai i le ‘Ōfisa e toe iloilo, pē apili i le Komiti e Iloiloa Tupe Fesoasoani Fa’aletulāfono (LARP), po’o la’ua ‘uma (va’ai le itulau 24).

**‘Āfai ‘ua ‘e fesiligia le fa’ai’uga ‘ae leai se suiga, e mafai ona ‘e:**

- fesili i lau nofoaga a le komiuniti o mea tauletulāfono pē iai se lōia e leai se totogi e mafai ona tula’i mo ‘oe
- feutaga’i ma le lōia e totogi mulimuli atu ia pē togitogi fa’avaega
- taumafai e sa’ili se lōia e galue fua mo ‘oe (“pro bono”)
- tula’i ‘oe i le fa’amasinoga.

***‘O ai e totogia ‘ae fa’aapefa***

**Fa’amata ‘ou te totogiina se tupe?**

E ono ‘e totogia se vāega o lau tupe fesoasoani, fa’atatau i le aofa’i o au tupe maua ma ni au mea totino o iai.

E fa'aaogā e le 'Ōfisa o 'Au'aunaga o mea Tauletulāfono fa'amatalaga o au mea tautupe sa 'aumai i lau pepa talosaga e sa'ili ai pē 'e te toe totogiina mai se tupe. 'Ole'ā ta'u atu e le 'Ōfisa le maualuga o le aofa'i 'e te ono toe totogiina mai pe'ā logo atu 'oe 'ua maua lau tupe fesoasoani. E fa'alagolago le aofa'i tonu e te toe totogia i au tupe maua ma mea totino ma le aofa'i o le tau o lau matā'upu, ma le aofa'i o lou malo mai lau matā'upu, pe'āfai e iai se mea.

'Āfai o 'oe e mauaina le tupe 'ae leai ni au 'aseta, 'ailoga 'e te toe totogi maia le tupe fesoasoani.

### **E fa'apefea ona faia a'u peimeni?**

E mana'omia e le 'Ōfisa o 'Au'aunaga o mea Tauletulāfono ni auala 'ese'ese e toe totogi mai ai le tupe. E te ono totogi mai i 'auala e sili atu ma le tasi.

'O 'auala 'ese'ese e totogi mai ai:

- fa'avaega faifaipea, pē totogi ta'i vaiaso, ta'i lua vaiaso, pē totogi masina
- totogi 'ātoa, mai lau tupe teu pē ina 'ua fa'atau atu lou fale po'o se isi mea tōtino
- mai nisi tupe po'o se mea tōtino 'ua 'e malo ai i se fa'amasino.

'Āfai 'ua filifili le 'Ōfisa 'ua mafai ona 'e faia peimeni fa'avaega faifaipea, atonu 'ole'ā tatau ona e 'āmata nei loa. 'Ole'ā faia e le 'Ōfisa se fuafuaga o au peimeni e fa'atatau i fa'amatalaga sa e aumaia i luga o lau talosaga.

'Āfai 'e te lē mulimuli i le fuafuaga o peimeni, 'ole'ā fa'aopoopo e le 'Ōfisa se pasene i luga o lau tupe 'aitālafu. E mafai fo'i ona faia se gaoioga 'ina 'ia toe maua mai lau 'aitālafu e fa'aaogā ai tagata ao lafoga mo se fa'ata'ita'iga. I matā'upu tau sivili/'āiga e mafai ona toe 'ave'ese mai e le 'Ōfisa lau fesoasoani.

'Āfai 'ua iai se fa'afitauli i au peimeni, fa'afeso'ota'i vave le 'Ōfisa 'olo'o Pulea le Vaega o 'Aitalafu (Debt Management Group) i le 0800 600 090. E mafai ona latou filifili e toe fesuia'i le fuafuaga o au peimeni, na i lo le faia o gaoioga o le aoina o le 'aitālafu.

I nisi tulaga, e mafai e le 'Ōfisa ona solofua (sōloia) se vāega po'o le 'aitālafu 'uma pe'ā lē mafai ona faia au peimeni.

E mafai ona 'e fesili e taofi lau tupe fesoasoani, 'ae tatau pea ona toe totogi mai se vāega po'o le aofa'i atoa o le fesoasoani 'ua mǎe'a ona fa'aalu.

### **“‘Aitālafu” i au mea tōtino e fa’amau ai le ‘aitālfu**

‘Āfai e iai sou fale fa’atau, ta’avale po’o nisi mea tōtino taugata, e ono fa’ataga e le ‘Ōfisa o ‘Au’aunaga o mea Tauletulāfono se “‘aitālafu” i au mea tōtino e fa’amau ai le ‘aitālafu. E mana’omia e le ‘Ōfisa lenei mea pe’āfai e sili atu i le \$300 lau ‘aitālafu fa’aletulāfono.

‘O lona uiga o le ‘aitālafu pe’ā fa’atau atu au mea totino, e tatau ona toe totogi mai le ‘aitālafu i le ‘Ōfisa mai le tupe o le fale. Peita’i, e mafai ona toe totogi mai le ‘aitālafu i le ‘Ōfisa i so’o se taimi.

### **E lē mana’omia ni tupe toe totogi mo matā’upu tau sāuaga i totonu o ‘āiga**

‘Ailoga ‘e te toe totogi maia le tupe fesoasoani pe’āfai o e talosaga mo se poloa’iga tau puipuiga i lalo o le Tulafono o Sāuaga i Totonu o ‘Āiga 1995 po’o se isi lava poloa’iga i lalo o le Tulāfono.

### **E totogi sa’o mai ia te a’u po’o la’u lōia le tupe fesoasoani?**

E totogi sa’o i lau lōia.

### **E iai se mea ‘ou te totogia i le lōia?**

Leai. E lē fa’atagaina lau lōia e ‘ave’ese sa’o peimeni mai ia te ‘oe. ‘Āfai ‘ua taumafai lau lōia e fa’aopoopo lana tau, logo le ‘Ōfisa o ‘Au’aunaga o mea Tauletulāfono.

### ***‘O ‘oe ma lau lōia e leai se totogi***

### **A fa’apefea pe’ā iai sa’u fa’afitauli i la’u lōia e leai se totogi?**

Taumafai e fa’avasega sa’o le fa’afitauli fa’atasi ma lau lōia. A lē mafai ona foia, tusi i tagata faigāluega o le ‘Ōfisa ‘olo’o lua feagai (va’ai le itulau 14).

### ***Tagata talavou ma tupe fesoasoani a sivili/‘āiga***

### **‘O le ā lo’u matua e mafai ai ona maua sa’u tupe fesoasoani mo sivili/‘āiga?**

E mafai ona maua sau tupe fesoasoani tusa lava pē ‘e te i lalo ifo o le 16 tausaga, a’o le māsani lava o le tagata matua (20 pē matua atu) e tatau ona talosaga mo ‘oe. ‘O le tagata matua e tatau ona saini le fa’amatalaga e folafola mai le faia o peimeni aga’i i lau tupe fesoasoani ‘olo’o mana’omia e le ‘Ōfisa.

‘Āfai e 16 ou tausaga pē matua atu, e mafai ona ‘e talosaga i lau aiā tatau mo tupe fesoasoani. ‘O lau matafaioi lou faia o peimeni ‘olo’o mana’omia e le ‘Ōfisa.

### **Pe fa’ataga mea tautupe a o’u mātua?**

‘Āfai ua 16 ou tausaga pē matua atu, ma ‘e te i lalo ifo o le 20 tausaga, ma ‘olo’o tou nonofo ma lagolago ‘oe e ou mātua, o le a va’ava’ai le ‘Ōfisa i a la tupe maua ma ‘aseta pē’ā faia le fa’ai’uga pē e te maua se tupe fesoasoani pē toe totogi mai se vāega.

‘Āfai ‘e te i lalo ifo o le 16 tausaga, e māsani ona va’ava’ai i tupe maua ma ‘aseta a ou mātua.

Peita’i o tupe maua ma ‘aseta a ou mātua ‘ole’ā:

- lē amana’ia pe’āfai o lau finauga e a’afia ai se tasi po’o la’ua ‘uma (fa’ata’ita’iga, ‘ua ‘e talosaga mo se poloa’iga tau puipuiga mo sāuaga i ‘āiga fa’asaga i se tasi o la’ua)
- mafai ona lē amana’ia pe’āfai ‘e te lē o nofo ma mātua po’o lou tausia o ‘oe lava.

Tusa lava po’o le ā lou matua, ‘ae mafai fo’i ona va’ava’ai le ‘Ōfisa i so’o se lagolago (pei o mea’ai ma le mea e nofo ai) e avatu e ou mātua ma isi tagata.

## ***Sāuaga i totonu o ‘Āiga ma tupe fesoasoani***

### **Pe mafai ona maua sa’u tupe fesoasoani i lalo o le Tulāfono o Sāuaga i Totonu o ‘Āiga 1995?**

‘Ioe. ‘Ole’ā fesoasoani atu lau lōia i lau talosaga mo fesoasoni tau le tulāfono. E mafai fo’i ona maua se fesoasoani mai le nofoaga o sulufa’iga mo tinā ma nofoaga a le komiuniti o mea tauletulāfono.

### **Tupe toe totogi: E iai āiāiga fa’apitoa mo matā’upu i sāuaga i totonu o ‘āiga**

‘Āfai o ‘e talosaga mo se poloa’iga i lalo o le Tulāfono o Sāuaga i Totonu o ‘Āiga 1995, ‘ailoga ‘e te toe totogi maia le tupe fesoasoani.

‘Ae na’o le vāega o le sāuaga i totonu o ‘āiga e fa’atatau i ai lau mata’upu. Fa’ata’ita’iga, afai o ‘e talosaga fo’i mo se tausiga o lau fanau i lea aso ma lea aso i le taimi e tasi, e ono e toe totogia sina vāega po’o le aofa’i atoa o le vāega lena o lau matā’upu.

‘O le aiaiga mo le lē toe totogia e fa’atatau tonu pe’āfai o ‘oe ‘olo’o talosaga mo le poloa’iga tau puipuiga mai sāuaga i totonu o le aiga, ‘ae lē o oe le tagata lea e fa’asaga i ai lenei talosaga (o lē ‘ua tete’e).

‘Ioe, e tatau fo’i ona e agava’a mo tupe fesoasoni i auala māsani, e aofia ai le fetau i o le tūlaga o tupe maua (va’ai le itulau 19, “E fa’aapefa ona faia le fa’ai’uga pē mata ‘ou te mauaina se tupe fesoasoani?”).

### ***E fa’aapefa ona fesiligia le fa’ai’uga o tupe fesoasoani***

*‘O le mea e fai pe’āfai ‘e te lē o fiafia i le fa’ai’uga o tupe fesoasoani*

#### **Fa’atomuaga**

‘Āfai ‘e te lē o fiafia i le fa’ai’uga a le ‘Ōfisa o ‘Au’aunaga o mea Tauletulāfono, e mafai ona ‘e fesili i le ‘Ōfisa e toe iloilo lana fa’ai’uga, pē mafai one e apili i le Komiti e Iloiloa Tupe Fesoasoani Fa’aletulāfono (LARP), po’o la’ua ‘uma.

‘O ituaiga fa’ai’uga e mafai ona ‘e fesiligia e aofia ai, se fa’ata’ita’iga:

- se fa’ai’uga ‘ua te’ena ai lau talosaga mo tupe fesoasoani
- se fa’ai’uga e uiga i le aofa’i o le tupe fesoasoani ‘ua ‘e maua
- se fa’ai’uga e uiga i le aofa’i o le tupe fesoasoani e tatau ona ‘e toe totogia.

#### **Ina ia toe faia e le ‘Ōfisa o ‘Au’aunaga o mea Tauletulāfono se iloiloga**

E mafai ona lua fesili ma lau lōia i le ‘Ōfisa e toe iloilo lana fa’ai’uga pe’āfai ‘ua lē mfai ona maua sau tupe fesoasoani, pē ‘ua ‘e lē fiafia i nisi o fa’ai’uga ‘ua fai.

E tatau ona ‘e alu i le ‘Ōfisa lava lena e tasi ‘olo’o lua feagai ai. ‘Ae o le tagata e iloiloa le matā’upu e lē o ia sa faia le fa’ai’uga muamua. E mafai ona iloilo nisi fa’amatalaga fou ‘ua ‘e avatua.

‘O le māsani e tusa ma le 15 aso faigāluega mo le ‘Ōfisa e fai ai se iloiloa mo lana fa’ai’uga.

## **Apili i le Komiti e Iloiloa Tupe Fesoasoani Fa'aletulāfono (LARP)**

### **‘O ā mafua’aga e mafai ai ona ‘ou apili i le Komiti e Iloiloa Tupe Fesoasoani Fa'aletulāfono (LARP)?**

E mafai e ‘oe ma lau lōia ona apili le fa'ai'uga a tupe fesoasoani i le Komiti e Iloiloa Tupe Fesoasoani Fa'aletulāfono (LARP) pe'ā 'e lagona:

- e lē o manino ma lē o sa'o le fa'ai'uga, pē
- e le'i mulimuli le fa'ai'uga i tulāfono 'Ōfisa o 'Au'aunaga o mea Tauletulāfono 2000 ma le 'Au'aunaga Vafealoa'i Fa'aletulafono 2006.

E mafai ona 'e apili le Komiti e Iloiloa Tupe Fesoasoani Fa'aletulāfono pē sa e fesili pē leai fo'i i le 'Ōfisa o 'Au'aunaga Fa'aletulafono 'ina 'ia toe faia se iloiloa.

### **E fa'apefea ona faia sa'u apili i le Komiti e Iloiloa Tupe Fesoasoani Fa'aletulāfono?**

E tatau ona 'aumai lau apili i le Komiti e Iloiloa Tupe Fesoasoani Fa'aletulāfono i totonu o le 20 aso faigāluega ina 'ua mǎe'a ona ta'u atu le fa'ai'uga a le 'Ōfisa, po'o se taimi umi atu e fa'ataga e le LARP mo 'oe. Fesili i lau 'Ōfisa latalata ane pē fa'apefea ona feso'ota'i i le LARP.

E le faia e le Komiti e Iloiloa Tupe Fesoasoani Fa'aletulāfono se fa'amasinoga, o lona uiga e lē mafai ona 'e talanoa sa'o i le Komiti. 'Ae mafai ona lafo lau fa'amatalaga tusitusia fa'atasi ma isi pepa ma fa'amatalaga 'e te lagona e aoga.

### **A fa'apefea pe'āfai 'ou te lē o fiafia i le fa'ai'uga a le LARP?**

E mafai ona 'e apili le fa'ai'uga a le LARP i le Fa'amasinoga Maua'uga pe'ā 'e lagona 'ua sesē le tulāfono, 'ae lē o se isi lava mafua'aga.

## **Fesoasoani e fesiligia ai le fa'ai'uga a le tupe fesoasoani**

'Āfai 'e te mana'omia se fesoasoani e toe iloilo ai se fa'ai'uga, e mafai ona 'e:

- feso'ota'i i lau 'Ōfisa o 'Au'aunaga o mea Tauletulāfono o latalata ane
- feso'ota'i i le Lōia Tiute i le falefa'amasino (o lōia nei e maua ai fautuaga fa'aletulāfono e leai se totogi i falefa'amasino: va'ai le itulau 6)
- feso'ota'i i lau lōia e leai se totogi
- feso'ota'i i le nofoaga a le komiuniti o mea tauletulāfono latalata ane.

